Porównanie tłumaczeń Estery 3:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | W miesiącu pierwszym, to jest w miesiącu Nisan, w dwunastym roku panowania króla Achaszwerosza,\* przed obliczem Hamana rzucono pur ,\*\* to znaczy los, z dnia na dzień i z miesiąca na miesiąc dwunasty, to jest miesiąc Adar.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) Tj. 474 r. p. Chr. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) pur, ּפּור (pur), od ak. puru l. buru, czyli: kamień, los. Od lm tego słowa, ּפּורִים (purim), pochodzi nazwa żydowskiego święta (<x>190 9:24</x>, 26, 28, 31). [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) G dodaje: aby zniszczyć w jednym dniu ród Mordochaja, i padł los na czternasty (dzień) miesiąca, to jest miesiąca Adar, ὥστε ἀπολέσαι ἐν μιᾷ ἡμέρᾳ τὸ γένος Μαρδοχαίου καὶ ἔπεσεν ὁ κλῆρος εἰς τὴν τεσσαρεσκαιδεκάτην τοῦ μηνός ὅς ἐστιν Αδαρ, czyli luty/marzec. [↑](#footnote-ref-4)